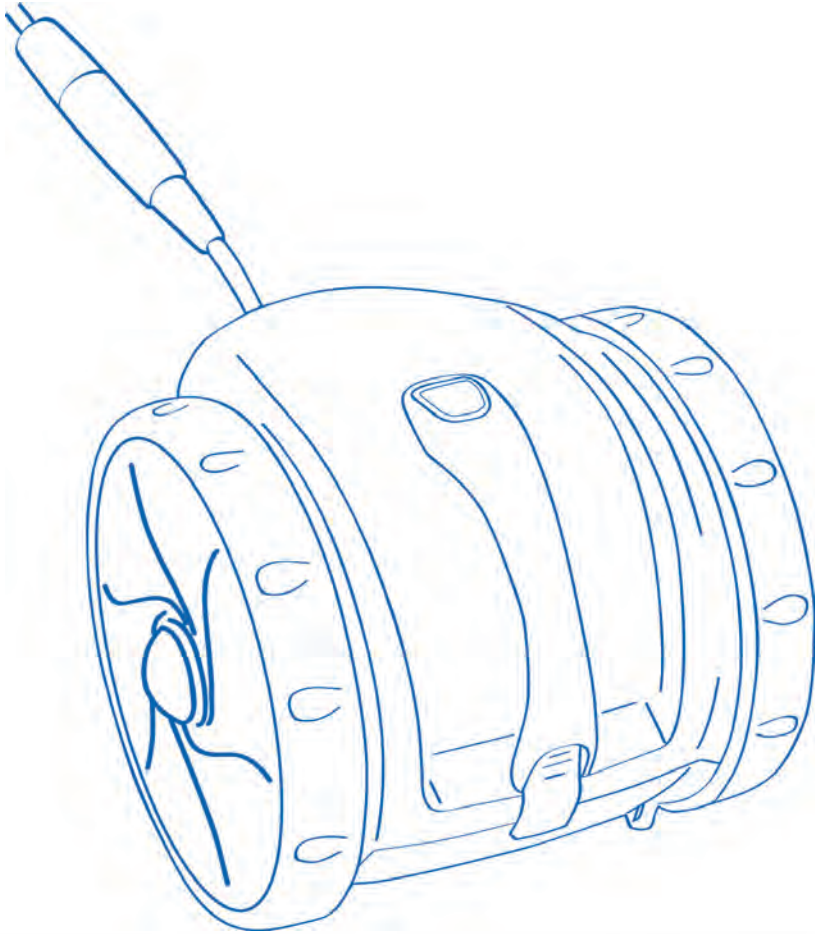




ZODIAC®

VORTEX™ 1




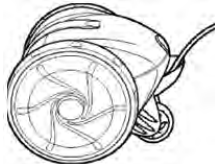

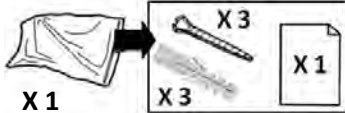
Montage- und Gebrauchsanleitung
Deutsch

DE

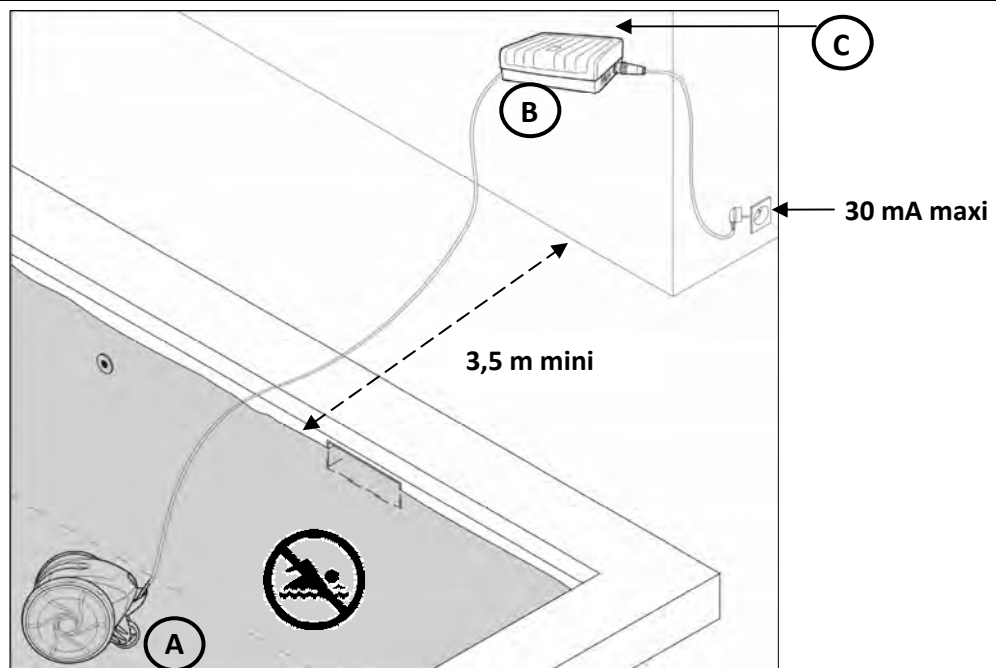
Inhaltsverzeichnis

1	INHALT DER VERPACKUNG	1
2	DIE STEUERBOX AN DER WAND BEFESTIGEN	1
3	BEDIENUNGSANLEITUNG	2
4	INSTANDHALTUNG	3
5	PROBLEME UND IHRE LÖSUNGEN	5
6	TECHNISCHE INFORMATIONEN.....	6
7	GARANTIE	6
8	ONLINE-REGISTRIERUNG	8
9	KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG.....	8

1 INHALT DER VERPACKUNG

	A	B	C
			
X 1	X 1	X 1	X 1 X 3 X 1

2 DIE STEUERBOX AN DER WAND BEFESTIGEN



1 Die Steuerbox kann auf dem Boden, in mindestens 3,5 Meter Entfernung vom Schwimmbeckenrand angeordnet werden.

3.1. SICHERHEIT

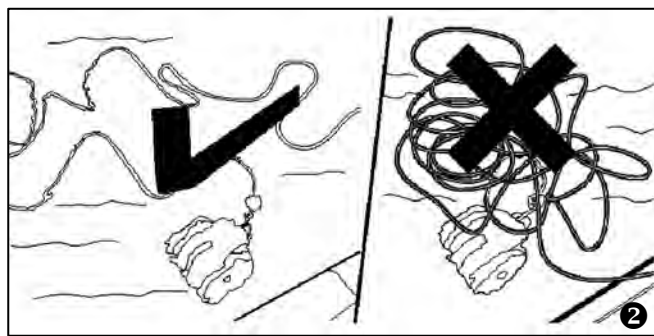
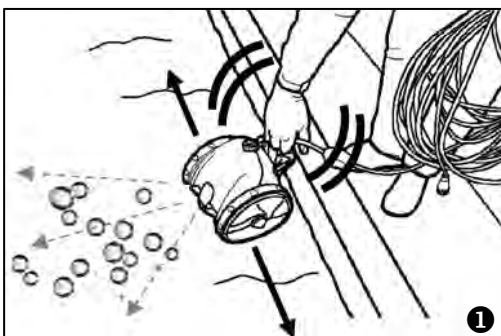
- Schließen Sie die Steuerbox nur an eine mit einem Reststrom-Schutzschalter zu max. 30 mA versehene Steckdose an (wen Sie sich im Zweifelsfall an einen Elektriker).
- Sorgen Sie dafür, dass diese Steckdose jederzeit leicht zugänglich ist.
- Die Steuerbox darf nicht an einem Ort installiert werden, der überschwemmt werden kann.
- Die Steuerbox muss mehr als 3,5 Meter vom Beckenrand entfernt sein, sie darf sich nicht in der prallen Sonne befinden.
- Solange der Roboter im Becken ist, darf niemand das Becken benutzen. Sollte die Steuerbox in's Wasser fallen, muss sie zwingend von der Steckdose abgesteckt werden, bevor Sie sie aus dem Wasser holen.
- Um jede Elektroschockgefahr zu vermeiden, dürfen Sie die elektronische Steuerbox auf keinen Fall öffnen. Wenden Sie sich an einen qualifizierten Fachmann.
- Versuchen Sie auf keinen Fall, das Netzkabel selbst zu reparieren. Wenn ein Originalteil ersetzt werden muss, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, um Gefahrensituationen zu vermeiden.
- Verwenden Sie den Roboter in Ihrem Schwimmbecken, wenn die Wassertemperatur zwischen 10 °C und 35 °C liegt.
- Stecken Sie das Netzkabel von der Steckdose ab, bevor Sie mit irgendeinem Reinigungs-, Wartungs- oder Serviceeingriff beginnen und nach jedem Gebrauch.

3.2. TIPPS FÜR DEN GEBRAUCH

- Verwenden Sie Ihren Reinigungsroboter so oft wie möglich. Sie genießen ein jederzeit sauberes Becken und der Filter verstopft sich nicht so schnell.
- Der Roboter darf nur in Beckenwasser, das die folgenden Kriterien erfüllt, verwendet werden: Chlor < 2 mg/l, pH zwischen 6,8 und 7,6, Temperatur zwischen 10 °C und 35 °C.
- Verwenden Sie Ihren Roboter nicht, wenn Sie eine Schockchlorierung des Beckens ausführen!
- Sie können die Filterung Ihres Schwimmbeckens in Gang setzen, wenn der Roboter in Betrieb ist, um die allgemeine Reinigung des Schwimmbeckens noch zu verbessern.
- Reinigen Sie das Filter nach jedem Programmende.
- Lassen Sie Ihren Roboter nicht ständig im Wasser.
- Nehmen Sie den Roboter nach jedem Zyklus aus dem Wasser. Vor dem Wegräumen des Roboters müssen Sie sein Kabel entwirren (auf der Roboterseite anfangen).

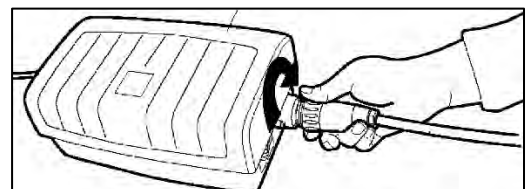
3.3. EINTAUCHEN DES ROBOTERS

Beim Eintauchen muss das Gerät unbedingt von selbst bis auf den Beckenboden sinken.

**3.4. STROMANSCHLUSS**

Verwenden Sie zum Anschließen des Netzteils kein Verlängerungskabel.

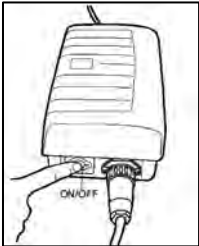
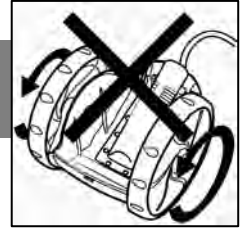
- Stecken Sie das Schwimmkabel Ihres Roboters an die Steuerbox an und schraub en Sie den Stecker ganz hinein. Nicht zu stark festziehen.
- Nach dem Anschließen der Steuerbox an eine Steckdose, schaltet sich die grüne Anzeigelampe kurz ein, um anzuzeigen, dass der Zyklus startklar ist. Versuchen Sie nicht, den Roboter zu starten, bevor diese Anzeigelampe aufgeleuchtet hat.



- Die Steuerbox des Roboters 1 ist mit einer automatischen Stoppvorrichtung ausgestattet, um einem eventuellen Überhitzen durch eine zu lange Sonnenexposition des Netzteils vorzubeugen.
- Die Steuerbox des Roboters 1 ist spritzwasserdicht aber nicht komplett wasserdicht. Sie darf auf keinen Fall ins Wasser getaucht werden.

3.5. FUNKTIONSWEISE

Um eventuelle Verletzungen zu vermeiden, darf der Roboter nicht gestartet werden, bevor der Deckel auf dem Körper angebracht und verriegelt ist.

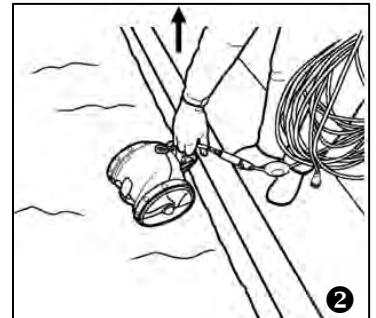
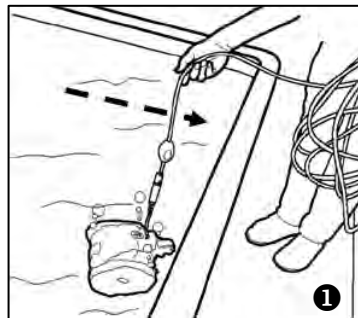


- Zum Starten Ihres Roboters, auf die Taste ON/OFF der Steuerbox drücken. Die grüne Anzeigelampe schaltet sich ein, der Roboter startet nach einigen Sekunden.
- Wenn Sie den Roboter während des Betriebs stoppen wollen, drücken Sie auf die Taste ON/OFF.

Der Roboter ist mit einer Sicherheitsvorrichtung ausgestattet, die den Roboter automatisch abschaltet, wenn er außerhalb des Wassers startet. Bei Schwimmbecken mit einem seichten „Strandbereich“, erlaubt es diese Sicherheitsvorrichtung dem Roboter, eine Kehrtwendung zu machen und ins tiefe Wasser zurückzukehren.

3.6. HERAUSNEHMEN AUS DEM WASSER

- Nach jedem Reinigungszyklus stoppt der Roboter und die Anzeigelampe auf dem Netzteil bleibt während 15 Minuten eingeschaltet. Diese Zeit ist für das Auskühlen des Motors nötig und vermeidet Schäden am Roboter.
- Wenn die Anzeigelampe erlischt, zieht man vorsichtig am Schwimmkabel, um den Roboter an den Schwimmbeckenrand zu bringen (1).
- Den Roboter ausschließlich an seinem Griff (2) aus dem Wasser heben.
- Den Roboter senkrecht halten, damit das ganze Wasser ausfließen kann.
- Den Stecker von der Steuerbox abstecken und das Kabel vom Gehäuse abstecken.
- Nach jedem Zyklus das Kabel ausgehend vom Roboter und bis zum Stecker aufrollen. Das Kabel auf seiner ganzen Länge entwirren.

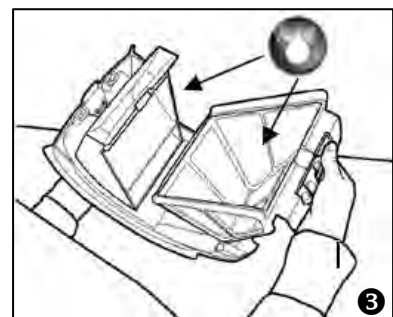
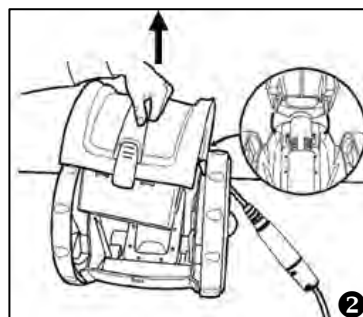
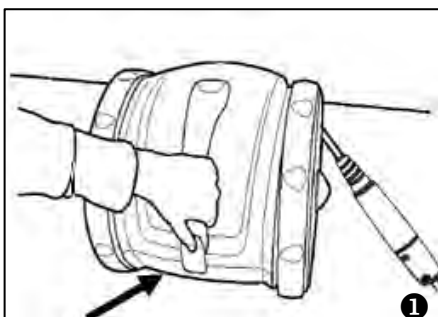


4 INSTANDHALTUNG

Stecken Sie den Roboter vom Netzteil ab, bevor Sie ihn und sein Gehäuse reinigen oder warten.

4.1. REINIGUNG DES FILTERS UND DES ROBOTERS

- Nach jedem Zyklus das Filter und seine Halterung mit klarem Wasser spülen.

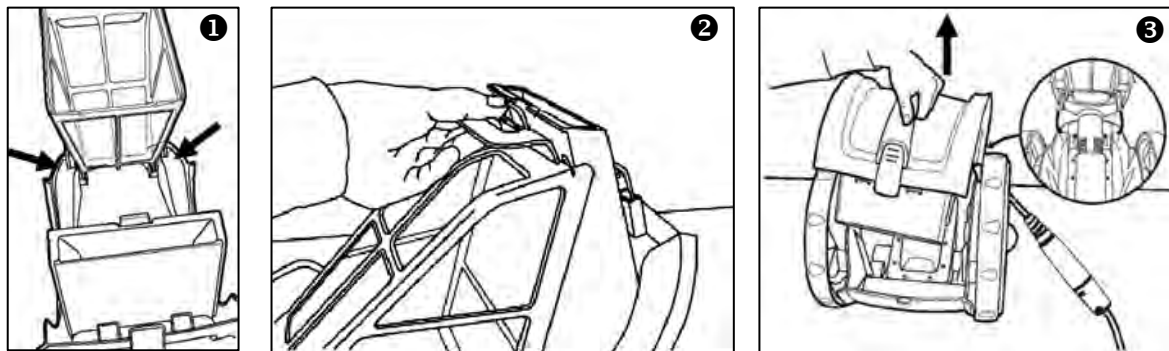


• Der Roboter muss regelmäßig mit klarem Wasser oder schwacher Seifenlauge gereinigt werden; verwenden Sie auf keinen Fall Lösemittel, wie zum Beispiel Trichlorethylen oder Ähnliches. Spülen Sie den Roboter gründlich mit klarem Wasser ab.

Lassen Sie ihn nicht in der prallen Sonne, am Schwimmbeckenrand trocknen.

4.2. ANBRINGEN DES FILTERS

- Positionieren Sie die Haken des Filters auf den kleinen Achsen auf der Rückseite des Deckels **(1)**.
- Klappen Sie das Filter herunter und verriegeln Sie es mit dem Clip auf der Vorderseite **(2)**. Wenn das Filter richtig am Deckel befestigt ist, darf es nicht herunterfallen, wenn Sie den Deckel am Griff halten.
- Die Scharniere unter den Rändern auf der Rückseite des Roboterkörpers einsetzen **(3)**.
- Klappen Sie das Filter herunter und verriegeln Sie es mit dem Clip auf der Vorderseite **(2)**. Heben Sie den Roboter vorsichtig am Griff an, um zu prüfen, ob der Deckel fest sitzt.

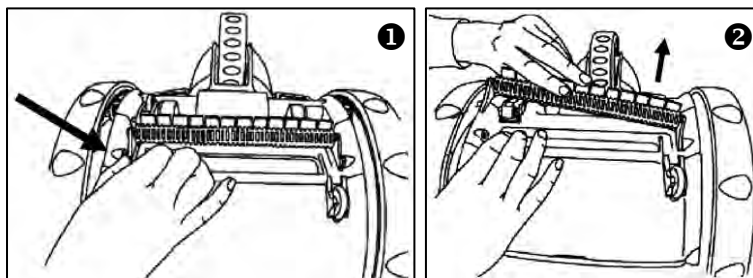


➔ *Ihr Händler informiert Sie über die verfügbaren Filter.*

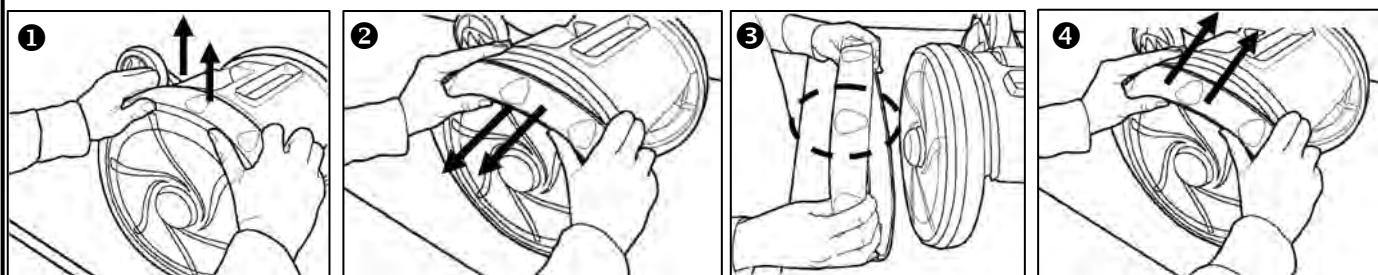
4.3. ERSETZEN DER BÜRSTE

Der Roboter ist mit einer PVC-Bürste mit Abnutzungsanzeige ausgestattet. Damit der Roboter effizient bleibt, müssen Sie die Bürste ersetzen, sobald die Abnutzungsanzeige erreicht ist (auch wenn die Walze nicht beschädigt ist).

- Drehen Sie den Roboter um, um Zugang zur Bürste zu erhalten.
- Schieben Sie den Arm der Bürste an, um die Achse aus ihrem Platz zu nehmen **(1)**.
- Heben Sie die Bürste an und ziehen Sie sie aus dem Roboter **(2)**.
- Geben Sie die Achse der neuen Bürste an ihren Platz.
- Geben Sie die zweite Achse der neuen Bürste an ihren Platz.



4.4. ERSETZEN DER REIFEN



4.5. RECYLING



Dieses Symbol, das auf einem neuen Gerät steht, bedeutet, dass es nicht einfach weggeworfen werden darf, sondern dass es zur Wiederverwendung, zum Recycling oder zur Wiederverwertung bei einer Sammelstelle abzugeben ist. Wenn es potenziell umweltgefährdende Substanzen enthält, werden diese eliminiert oder neutralisiert.

Ihr Händler kann Sie über die Recyclingbedingungen und Stellen informieren, die Ihr Gerät entsorgen.

5 PROBLEME UND IHRE LÖSUNGEN

5.1. Der Roboter fährt nicht, die Anzeigelampe ist nicht eingeschaltet.

- Der Roboter steht still und wartet, dass Sie einen neuen Reinigungszyklus starten.
- Stecken Sie die Steuerbox ab und warten Sie 15 Sekunden, bevor Sie sie wieder anstecken. Prüfen Sie, ob sich die Anzeigelampe kurz einschaltet. Ist das nicht der Fall, prüfen Sie, ob die Steckdose mit Strom versorgt ist, indem Sie ein anderes Elektrogerät anschließen. Wenn Strom an der Steckdose anliegt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

5.2. Die Anzeigelampe beginnt zu blinken, nachdem Sie auf die Taste ON/OFF gedrückt haben.

- Stecken Sie das Netzteil von der Steckdose ab.
- Stecken Sie den Roboter vom Netzteil ab und dann wieder an, und halten Sie sich dabei an die Anweisungen dieses Handbuchs.
- Stecken Sie den Stecker wieder an und prüfen Sie, ob sich die Anzeigelampe einschaltet.
- Drücken Sie die Taste ON/OFF. Wenn die Anzeigelampe zu blinken beginnt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

5.3. Der Roboter saugt Fremdkörper nicht an

- Nehmen Sie den Roboter aus dem Schwimmbecken und stecken Sie das Netzteil ab.
- Entfernen und reinigen Sie das Filter.
- Stellen Sie sicher, dass die Schraube nicht beschädigt ist. Eine beschädigte Schraube muss ersetzt werden.

5.4. Der Roboter erzeugt einen Wasserstrahl, fährt aber nicht

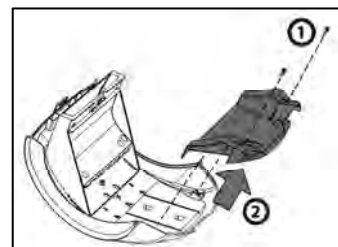
- Nehmen Sie die Räder ab.
- Stellen Sie sicher, dass in den Zähnen des Rads keine Fremdkörper verklemmt sind, entfernen Sie eventuelle Fremdkörper.
- Starten Sie den Roboter und prüfen Sie, ob die Ritzel drehen, bevor der Roboter stoppt.

5.5. Der Roboter steigt bis zur Wasserlinie auf und saugt Luft an

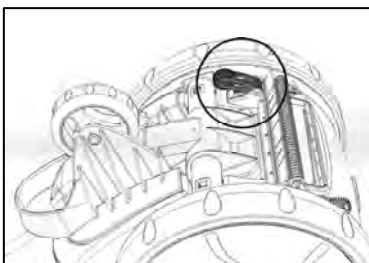
- Wiederholen Sie die Schritte des Absatzes 3.3 und prüfen Sie, ob das Problem damit behoben ist.

Sollte das Problem fort dauern, nehmen Sie die Haube des Roboters ab, danach die 2 Schrauben, die die Platte halten (die mit Scharnieren versehen ist) und es erlauben, sie an dem Roboter anzuhängen. Entfernen Sie diese Platte

- Entfernen Sie den Polystyrolschwimmer und befestigen Sie dann die mit den Scharnieren versehene Platte. Montieren Sie das Filter und dann die Haube wieder auf den Roboter und prüfen Sie, ob das Problem gelöst wurde.



5.6. Die Rechtsdrehung ist nicht wirksam



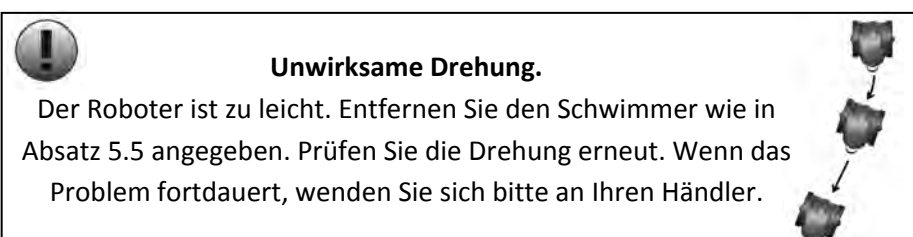
- Die Rechtsdrehung ist die erste Drehung, die der Roboter zu Beginn des Zyklus ausführt. Sie kann daher während der ersten Betriebsminute des Geräts geprüft werden. Wenn der Roboter nicht schwenkt, prüft man, ob der kleine Bügel unter dem Roboter frei schwenkt und entfernt eventuelle Fremdkörper, die ihn blockieren.

Gleichzeitig stellt man sicher, dass die Kugelrolle nicht abgenutzt ist, die man gegebenenfalls ersetzen muss. Wenn das Problem fort dauert, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

- Allgemeines Verhalten des Roboters:



Richtige Drehung

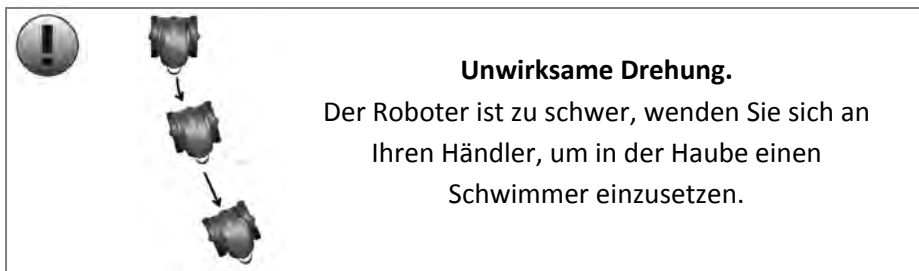


Unwirksame Drehung.

Der Roboter ist zu leicht. Entfernen Sie den Schwimmer wie in Absatz 5.5 angegeben. Prüfen Sie die Drehung erneut. Wenn das Problem fort dauert, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

5.7. Die Rechtsdrehung ist nicht wirksam

- Verhalten des Roboters:



6 TECHNISCHE INFORMATIONEN

Versorgungsspannung Gehäuse: 100-240 V, 50/60 Hz
Versorgungsspannung des Roboters: 30 V Gleichspannung
Aufgenommene Leistung: 70 W
Kabellänge: 15 m
Maße des Roboters (L x T x H) 39 x 33 x 27 cm
Maße des Verpackung (L x T x H) 56 x 35 x 30 cm

Gewicht des Roboters: 6 kg
Gewicht mit Verpackung: 8,8 kg
Theoretisch gereinigte Breite: 21 cm
Durchsatz der Pumpe: 11 m³/h
Dauer des Zyklus: etwa 2 Stunden

7 GARANTIE

Prinzip

Außer bei anders lautenden Bestimmungen, garantieren wir das gute Funktionieren unserer neuen Produkte vertraglich. Wir garantieren, dass unsere Produkte ihren technischen Spezifitäten entsprechen und keine Material und Fertigungsmängel aufweisen.

Auf jeden Fall ist die vorliegende Garantie nach unserem Gutdünken entweder auf die Instandsetzung oder den Ersatz mit einem neuen oder überholten Produkt oder auf die Rückerstattung der von uns als schadhaft anerkannten Produkte beschränkt. Porto- und Versandkosten für das reparierte oder ersetzte und an unseren Kunden gelieferte Produkt übernehmen wir mit Ausnahme der Lohnkosten, Reise- und/oder Aufenthaltskosten, die uns anlässlich der Reparaturen außerhalb von Festland-Frankreich entstehen; ausgenommen sind ferner alle Schadenersatzzahlungen.

Jede Produktrücksendung muss vorab von uns beschlossen und akzeptiert werden. Jede Rücksendung auf eigene Initiative des Kunden ist ausgeschlossen.

Genauer genommen wird die Garantie erst nach Analyse der eingesandten Teile und Gutachten durch unsere Gesellschaft sowie Beschluss hinsichtlich des Austauschs dieser Teile wirksam.

Die gesetzliche Garantie des Verkäufers gilt auf jeden Fall weiterhin.

Damit die Garantie gilt, verpflichten sich der Kunde und der Endbenutzer, die Parameter für ausgewogenes Wasser des Schwimmbeckens gemäß den folgenden Kriterien einzuhalten:

pH: 6,8 < pH < 7,6

Gehalt an freiem Chlor (*): < 3,0 mg/l

Brom insgesamt (*): < 5,0 mg/l

Stabilisationsmittel (falls verwendet): < 75 mg/l

gelöste Metalle insgesamt (Eisen, Mangan; Kupfer, Zink...): < 0,1 mg/l

(*) : Die Reinigungsgeräte müssen bei einer Schockbehandlung zwingend aus dem Schwimmbecken genommen werden.

Hinweis: Der Gebrauch von Wasser aus einer Bohrung und/oder einem Brunnen ist verboten.

Allgemeine Einschränkungen

Die vorliegende Garantie gilt nicht für sichtbare Mängel, das heißt sichtbare Mängel des Aussehens, die unser Kunde bei der Lieferung der Produkte nicht gemeldet hat.

Ausgeschlossen sind ferner alle Mängel oder Beschädigungen, die durch die Uneignung des Produkts im Vergleich zu den Erfordernissen des Endbenutzers, durch normale Abnutzung, durch Nachlässigkeit, unsachgemäße Installation oder nicht den Empfehlungen des Benutzerhandbuchs des Geräts entsprechende

Benutzung, durch ungenügende Instandhaltung und/oder Handhabungsunfall, durch unsachgemäße Lagerung und/oder durch Studien, Anweisungen und/oder Spezifikationen unseres Kunden entstanden sind.

Alle Änderungsarbeiten, die unser Kunde, der Benutzer oder ein Dritter an den Produkten ausgeführt hat, führen zum automatischen Verfallen der gesamten Garantie. Das gilt auch für den Fall, dass Originalteile durch Teile ersetzt wurden, die nicht von uns verkauft werden.

Unser Kunde muss ferner die Kompatibilität unserer Produkte mit den anderen Ausrüstungen des Schwimmbeckens bei den verschiedenen betroffenen Herstellern sowie die Regeln für die Installation und Inbetriebnahme, die für das gute Funktionieren des gesamten Systems einzuhalten sind, sicherstellen.

Bei einer Rücksendung des Produkts in unsere Werkstatt, übernimmt der Endbenutzer die Kosten für den Hin- und Rücktransport, ausgenommen die in Absatz 2 des vorliegenden Artikels erwähnten Kosten.

Der Stillstand und der Nutzungsausfall eines Geräts bei einer Reparatur ergeben keinen Anspruch auf Entschädigung.

Die vorliegende Garantie verfällt im Fall des Ausbleibens oder der Verspätung der Bezahlung des betreffenden Produkts durch unseren Kunden.

Dauer

Das Startdatum der vertraglichen Garantie ist das, das auf der Rechnung des Verkaufs des neuen Produkts durch unseren Kunden an den Endbenutzer steht.

Die Rechnung muss im Garantiefall vorgelegt werden und ist die Voraussetzung für jede Inanspruchnahme der Garantie.

Kann die Rechnung nicht vorgelegt werden, trägt unser Kunde allein alle für unsere Gesellschaft schädlichen Folgen aufgrund der Reklamation eines Endbenutzers im Rahmen der vertraglichen Garantie nach ihrem Ablauf.

Die Reparaturen und/oder der Ersatz, die gemäß der vorliegenden Garantie erfolgen, können auf keinen Fall die Laufzeit der Garantie verlängern oder ihre Dauer erneuern.

Sonderbestimmungen für die Produkte der Reihe elektrische Reinigungsroboter

Wir garantieren, dass jedes Produkt seinen technischen Besonderheiten entspricht und keine Material- oder Fertigungsmängel aufweist, dass es im Augenblick seiner Vermarktung den technischen Entwicklungen und dem Stand der Technik entspricht.

Änderungen, die an unseren Produkten später ausgeführt werden (Verbesserungen oder Änderungen, die zum technischen Fortschritt des Produkts zählen), führen zu keinen Eingriffen unsererseits.

Von der Garantie ist Folgendes ausgeschlossen:

Die normale Abnutzung der Verschleißteile, wie zum Beispiel Bereifung, Raupen, Bürsten, Riemen, Ritzel oder Filtersäcke.

Elektroschäden, die durch Blitzschlag oder unsachgemäßen elektrischen Anschluss entstehen.

Bruch aufgrund von Stößen oder unsachgemäßem Gebrauch oder unsachgemäße Instandhaltung (Roboter, Zubehör und Kabel inbegriffen).

Die Laufzeit dieser Garantie beträgt für die gesamte Produktreihe 2 Jahre ab dem Datum der Rechnung des Verkaufs des neuen Produkts durch unseren Kunden an den Endbenutzer.



Alle Garantiefälle müssen bei Ihrem Händler gemeldet werden.

Bitte heben Sie Ihre Rechnung gut für den Fall auf, dass Sie Unterstützung für Ihr Produkt benötigen sollten.



WARNUNG FÜR DEN GEBRAUCH IN EINEM SCHWIMMBECKEN MIT VINYL liner

Die Oberfläche bestimmter gemusterter Vinylbeschichtungen kann sich schnell abnutzen und die Muster verschwinden durch den Kontakt mit Objekten, wie zum Beispiel Reinigungsbürsten, Spielwaren, Schwimmhilfen, Chlorverteiler und automatische Schwimmbadreiniger. Die Muster bestimmter Vinylbeschichtungen können durch einfaches Reiben, wie zum Beispiel mit einer Schwimmbadbürste, zerkratzt oder abgenutzt werden. Die Farbe bestimmter Muster kann ebenfalls während der Installation oder bei Berührung mit Objekten im Schwimmbad vorhanden sind, verschwinden. Zodiac® haftet nicht für verschwundene Muster oder die Abnutzung und das Zerkratzen von Vinylbeschichtungen, und diese Erscheinungen sind daher nicht von der beschränkten Garantie gedeckt.

8 ONLINE-REGISTRIERUNG

Registrieren Sie Ihr Gerät auf unserer Website: www.zodiac-poolcare.com

- Sie werden vorrangig über die Zodiac®-Neuheiten und über unsere Sonderangebote informiert.
- Helfen Sie uns, die Qualität unserer Produkte ständig zu verbessern.

9 KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Dieses Gerät wurde gemäß den folgenden Normen konzipiert und gefertigt:

Gemäß der Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (EMV): 2004/108/EG und den Normen:

EN 55014-1: 2000 + A1:2001 +A2:2002

EN 55014-2: 1997 +A1:2002

EN 61000-3-2: 2000 + A2:2005

EN 61000-3-3: 1995 + A1:2001 +A2:2005

Gemäß der Niederspannungsrichtlinie: 2006/95/EG und den Normen:

EN 60335-1 : 2002 + A1:2004 + A2:2006 +A11:2004 + A12:2006

EN 60335-2-41: 2003 +A1:2004

und entspricht allen diesen Normen.

Das Produkt wurde unter normalen Einsatzbedingungen getestet.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese Spezifikationen jederzeit unangekündigt zu ändern.

Der Roboter wurde zwar in vielen unterschiedlichen Schwimmbecken getestet, ZODIAC® kann jedoch nicht für die perfekte Eignung des Roboters für ein bestimmtes Schwimmbecken bürgen.



Zodiac : Innovative pool products and services

Your retailer/ votre revendeur

Pour plus de renseignements, merci de contacter votre revendeur.
For further information please contact your retailer.
Hinweise und Auskünfte erhalten Sie bei Ihrem Händler.
Voor nadere inlichtingen kunt u zich wenden tot uw zwembadbouwer.
Para cualquier información adicional contactar con su detallista.
Contacte o seu revendedor para obter informações mais detalhadas.
Per qualsiasi informazione supplementare, mettetevi in contatto
con il vostro rivenditore al dettaglio.

ZODIAC® is a registered trademark of Zodiac International, S.A.S.U., used under license.